

## 10 FIS Rules for the Conduct of Skiers and Snowboarders

### **Rule 1: Respect for others**

A skier or snowboarder must behave in such a way that he or she does not endanger or prejudice others.

### **Rule 2: Control of speed when skiing or snowboarding**

A skier or snowboarder must move in control. He or she must adapt their speed and manner of skiing or snowboarding to their personal ability and to the prevailing terrain, snow and weather as well as to the density of traffic.

### **Rule 3: Choice of route**

A skier or snowboarder coming from behind must choose their route in such a way that they do not endanger skiers or snowboarders ahead.

### **Rule 4: Overtaking**

A skier or snowboarder may overtake another skier or snowboarder above or below and to the right or to the left provided that they leave enough space for the overtaken skier or snowboarder to make any voluntary or involuntary movement.

### **Rule 5: Entering, starting and moving upwards**

A skier or snowboarder entering a marked run, starting again after stopping or moving upwards on the slopes must look up and down the slope so that they do not endanger themselves or others.

### **Rule 6: Stopping on the piste**

Unless absolutely necessary, a skier or snowboarder must avoid stopping on the piste, in narrow places or where visibility is restricted. After a fall in such a place, a skier or snowboarder must move clear of the piste as soon as possible.

### **Rule 7: Climbing and descending on foot**

A skier or snowboarder either climbing or descending on foot must keep to the side of the piste.

### **Rule 8: Respect for signs and markings**

A skier or snowboarder must respect all signs and markings.

### **Rule 9: Assistance**

At accidents, every skier or snowboarder is duty bound to assist.

### **Rule 10: Identification**

Every skier or snowboarder and witness, whether a responsible party or not, must exchange names and addresses following an accident.

## 10 FIS-Verhaltensregeln für Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen)

### **Regel 1: Respekt für andere**

Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen) müssen sich so verhalten, dass andere nicht gefährdet oder beeinträchtigt werden.

### **Regel 2: Kontrolle der Geschwindigkeit beim Skifahren und Snowboarden**

Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen) müssen sich kontrolliert bewegen. Sie müssen ihre Geschwindigkeit sowie die Art und Weise des Skifahrens oder Snowboardens ihren persönlichen Fähigkeiten und den vorliegenden Gelände-, Schnee- und Wetterbedingungen anpassen, und auch der Dichte des Verkehrs.

### **Regel 3: Wahl der Route**

Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen), die sich von hinten nähern, müssen ihre Route so wählen, dass sie vor ihnen fahrende Skifahrer(innen) oder Snowboarder(innen) nicht in Gefahr bringen.

### **Regel 4: Überholen**

Ein(e) Skifahrer(in) oder Snowboarder(in) kann eine(n) andere(n) Skifahrer(in) oder Snowboarder(in) über oder unter ihm/ihr rechts oder links überholen, vorausgesetzt, dass er/sie dem/der überholten Skifahrer(in) oder Snowboarder(in) genügend Platz lässt, um beabsichtigte oder unbeabsichtigte Bewegungen durchzuführen.

### **Regel 5: Strecke betreten, starten oder nach oben bewegen**

Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen), die sich auf eine markierte Strecke begeben, nach dem Anhalten wieder starten oder sich auf Abhängen nach oben bewegen, müssen den Abhang hinauf und hinunter schauen und prüfen, ob sie das tun können, ohne sich selbst oder andere zu gefährden.

### **Regel 6: Anhalten auf der Piste**

Wenn nicht unbedingt nötig, müssen Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen) vermeiden, auf der Piste an engen Stellen oder dort, wo die Sicht eingeschränkt ist, anzuhalten. Sollten sie an solchen Stellen stürzen, müssen sich Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen) so bald wie möglich von der Piste weg bewegen.

### **Regel 7: Zu Fuß auf- oder absteigen**

Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen), die zu Fuß auf- oder absteigen, müssen sich dabei seitlich der Piste halten.

### **Regel 8: Respekt der Schilder und Markierungen**

Skifahrer(innen) und Snowboarder(innen) müssen alle Schilder und Markierungen respektieren.

### **Regel 9: Hilfeleistung**

Bei Unfällen ist jede(r) Skifahrer(in) und Snowboarder(in) verpflichtet, Hilfe zu leisten.

### **Regel 10: Identifizierung**

Nach einem Unfall müssen alle Skifahrer(innen), Snowboarder(innen) und Zeugen/Zeuginnen Namen und Adressen austauschen, unabhängig davon, ob sie eine verantwortliche Partei sind oder nicht.

## Les 10 règles de conduite de la FIS dédiées à la pratique du ski et du snowboard

### Règle n° 1 : le respect d'autrui

Toute personne doit se comporter de manière à ne mettre personne en danger ni porter préjudice à qui que ce soit.

### Règle n° 2 : la maîtrise de la vitesse et le comportement avec des skis ou un snowboard

Il convient de se déplacer en gardant toujours la maîtrise de la situation. La vitesse et la manière de skier ou de faire du snowboard doit être adaptée en fonction des capacités personnelles, ainsi que des conditions générales du terrain, de la neige et du temps, mais également de la densité de circulation sur les pistes.

### Règle n° 3 : le choix de la direction

Toute personne en amont doit prévoir un trajet qui ne mette pas en danger les autres personnes situées plus bas.

### Règle n° 4 : le dépassement

Le dépassement peut s'effectuer en amont ou en aval, par la droite ou par la gauche, mais toujours en prévoyant un dégagement suffisant afin de prévenir les éventuels mouvements volontaires ou involontaires de la personne dépassée.

### Règle n° 5 : pénétrer et s'engager sur la piste, puis virer vers l'amont

Toute personne qui pénètre sur une piste balisée, qui s'engage de nouveau après un arrêt ou qui exécute un virage vers l'amont doit s'assurer de bien examiner l'amont et l'aval de la piste, de manière à agir en toute sécurité pour elle et pour autrui.

### Règle n° 6 : l'arrêt sur la piste

Sauf nécessité absolue, il convient d'éviter de stationner sur la piste dans les passages étroits ou sans visibilité. En cas de chute, il est impératif de dégager la piste le plus rapidement possible.

### Règle n° 7 : la montée et la descente des pistes à pied

Toute personne qui monte ou descend la piste à pied doit se tenir sur le bord de la piste.

### Règle n° 8 : le respect de la signalisation et du balisage

Toute personne se doit de respecter la signalisation et le balisage.

### Règle n° 9 : l'assistance

En cas d'accident, toute personne doit porter secours.

### Règle n° 10 : l'identification

Toute personne témoin d'un accident, que sa responsabilité soit engagée ou non, est tenue de faire part de son identité et de son adresse.

## Le 10 regole FIS per il comportamento di sciatori e snowboarder

### **Regola 1: Rispetto degli altri**

Ogni sciatore o snowboarder deve comportarsi in modo da non mettere mai in pericolo l'incolumità degli altri.

### **Regola 2: Padronanza della velocità e del proprio comportamento**

Ogni sciatore o snowboarder deve essere sempre in controllo. Deve tenere una velocità e un comportamento adeguati alle proprie capacità nonché alle condizioni del terreno, della neve, del tempo e del traffico sulle piste.

### **Regola 3: Scelta della direzione**

Ciascun sciatore o snowboarder, se a monte, è obbligato a tenere una direzione che eviti il pericolo di collisione con lo sciatore o lo snowboarder a valle.

### **Regola 4: Sorpasso in pista**

Il sorpasso può essere effettuato tanto a monte quanto a valle, sulla destra o sulla sinistra, ma sempre a una distanza tale da consentire le evoluzioni e i movimenti volontari e involontari dello sciatore o dello snowboarder sorpassato.

### **Regola 5: Ingresso, partenza e risalita**

Lo sciatore o lo snowboarder che entrano in una pista contrassegnata, che riprendono dopo una pausa o risalgono la pista devono controllare visivamente la pista, guardando verso l'alto e verso il basso, per non mettere in pericolo se stessi o gli altri.

### **Regola 6: Pausa sulla pista**

Fatte salve circostanze di assoluta necessità, sciatori e snowboarder devono evitare di fermarsi in mezzo alla pista, nei passaggi obbligati o dove la visibilità sia limitata. In caso di caduta in tali passaggi, devono sgomberare velocemente la pista.

### **Regola 7: Salita e discesa lungo la pista da sci**

Gli sciatori o snowboarder che risalgono una pista devono procedere rigorosamente lungo i bordi della stessa.

### **Regola 8: Rispetto della segnaletica**

Sciatori e snowboarder sono tenuti al massimo rispetto della segnaletica e delle indicazioni espresse sulle piste da sci.

### **Regola 9: Assistenza**

Ogni sciatore e snowboarder deve prestarsi per il soccorso in caso di incidente.

### **Regola 10: Identificazione**

Chiunque sia coinvolto in un incidente o ne sia testimone, indipendentemente dalla sua responsabilità, è tenuto a dare le proprie generalità.



Further translations of the 10 FIS Rules for the Conduct of Skiers and Snowboarders are available upon request. Please email us at [mail@fis-ski.com](mailto:mail@fis-ski.com)